



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
INSPEKCJA WETERYNARYJNA

ŚWIADECTWO ZDROWIA

dla mleka i produktów mlecznych przeznaczonych do przewozu lub składowania na terytorium Republiki  
Mołdowy

HEALTH CERTIFICATE

for milk and milk-based products intended for transit or storage on the territory of the Republic of Moldova

Milk – T/S

<p><b>1. Expeditor (numele și adresa completă)</b> Consignor (Full name and address) Wysyłający (pełna nazwa i adres)</p>	<p><b>CERTIFICAT SANITAR-VETERINAR</b> pentru lapte și produse lactate<sup>(1)</sup> destinate tranzitului/depozitării<sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> în Republica Moldova în conformitate cu prevederile Normei sanitar-veterinare privind cerințele de sănătate animală și sănătate publică veterinară și de certificare sanitar-veterinară a importurilor de lapte tratat termic, de produse lactate și de lapte crud destinate consumului uman.</p> <p><b>VETERINARY SANITARY CERTIFICATE</b> for milk and milk-based products<sup>(1)</sup>, for transit/storage<sup>(2)(3)</sup> in the European Community in conformity with point 5, paragraph 2, c), of Veterinary Sanitary Norm laying down requirements of animal health, public health and of veterinary sanitary certification on the imports of heat-treated milk, milk products and raw milk for human consumption</p> <p><b>ŚWIADECTWO ZDROWIA</b> dla mleka i produktów mlecznych<sup>(1)</sup> przeznaczonych do przewozu/ składowania<sup>(2)(3)</sup> na terytorium Republiki Mołdowy zgodnie z punktem 5, paragrafu 2, c) Normy Weterynaryjno-Sanitarnej ustalającej wymagania zdrowia zwierząt, zdrowia publicznego i poświadczania weterynaryjno-sanitarne przy przywozie mleka poddanego obróbce cieplnej, produktów mlecznych i mleka surowego do spożycia przez ludzi</p> <p>NR.<sup>(4)</sup>/Nr _____ ORIGINAL/ORIGINAL</p>
<p><b>2. Destinatari (numele și adresa completă)</b> Consignee (Full name and address) Odbiorca (pełna nazwa i adres)</p>	<p><b>3. Originea laptelui și produselor lactate<sup>(5)</sup></b> Origin of the milk and milk-based products<sup>(5)</sup> Pochodzenie mleka i produktów na bazie mleka<sup>(5)</sup></p> <p><b>3.1. Codul ISO și denumirea țării</b> ISO code and name of country Kod ISO i nazwa kraju: _____</p> <p><b>3.2. Codul teritoriului</b> Territorial code Kod terytorium: _____</p> <p><b>3.3. Denumirea și numărul de aprobare sau de înregistrare oficială ale unității de producție/centrului de colectare/standardizare<sup>(3)</sup></b> Name and official approval or registration number of production holding(s)/collection centre/ standardization centre<sup>(3)</sup> Nazwa i urzędowy numer zatwierdzenia lub rejestracji gospodarstw(a) produkcyjnych(ego)/punktu odbioru / punktu normalizacji<sup>(3)</sup>: _____</p>
<p><b>5. Destinația de tranzit/depozitare prevăzută pentru lapte și produse lactate<sup>(3)</sup></b> Intended transit/storage<sup>(3)</sup> destination of the milk and milk-based products Miejsce przeznaczenia mleka i produktów mlecznych przewożonych /składowanych<sup>(3)</sup></p> <p><b>5.1. Depozitare în</b> Storage in Miejsce składowania</p>	<p><b>4. Autoritatea competentă</b> Competent Authority Właściwy organ: _____</p> <p><b>4.1. Ministerul</b> Ministry Ministerstwo: _____</p> <p><b>4.2. Serviciul:</b> Service: Służby: _____</p>

<p><b>Țara</b> State <i>Państwo:</i> _____</p> <p><b>Numele și adresa unității</b><sup>(6)(7)</sup> Name and address of the establishment <sup>(6) (7)</sup> <i>Nazwa i adres zakładu</i><sup>(6)(7)</sup>: _____</p> <p><b>5.2. Țara de destinație finală după tranzit/depozitare</b> <sup>(3) (7)</sup> Final country of destination after tranzit/storage<sup>(3) (7)</sup> <i>Państwo przeznaczenia po przewozie /składowaniu</i> <sup>(3)(7)</sup>: _____</p> <p><b>Numele și adresa PCF-ului de ieșire din Republica Moldova</b><sup>(7)</sup> Exit Republic of Moldova BIP name and address <sup>(7)</sup> <i>Nazwa i adres punktu kontroli granicznej wyjścia</i><sup>(7)</sup> <i>Republiki Moldowy:</i> _____</p>	<p><b>4.3. Nivel local/regional</b> Local/regional level: <i>Poziom lokalny/regionalny:</i> _____</p>
<p><b>7. Mijlocul de transport și identificarea lotului</b><sup>(8)</sup> Means of transport and consignment identification<sup>(8)</sup> <i>Środek transportu i identyfikacja przesyłki</i><sup>(8)</sup></p> <p><b>7.1. Camion/Cale ferată/Navă/Aeronavă</b><sup>(3)</sup> Lorry/Rail-wagon/Ship/Aircraft<sup>(3)</sup> <i>Samochód ciężarowy/wagon kolejowy/statek</i> <i>Samolot</i><sup>(3)</sup>: _____</p> <p><b>7.2. Numărul (numerele) de înregistrare, denumirea navei sau numărul zborului</b> Registration number(s), ship name or flight number <i>Numer (-y) rejestracyjny (-e), nazwa statku lub numer lotu:</i> _____</p> <p><b>7.3. Date privind identificarea lotului</b><sup>(9)</sup> Consignment identification details <sup>(9)</sup> <i>Identyfikacja przesyłki</i><sup>(9)</sup>: _____</p>	<p><b>6. Locul încărcării pentru export</b> Place of loading for exportation <i>Miejsce załadunku przy wywozie:</i> _____</p>
<p><b>8. Identificarea laptelui și produselor lactate</b> Identification of the milk and milk-based products <i>Identyfikacja mleka i produktów mlecznych</i></p> <p><b>8.1. Lapte de(specia de animale)</b> Milk from animal species <i>Mleko od (gatunek zwierząt):</i> _____</p> <p><b>8.2 Numărul de cod (după caz)</b> Code number (as appropriate) <i>Numer kodu (jeśli właściwe):</i> _____</p>	<p><b>8.3. Ambalaj</b> Packaging <i>Rodzaj opakowania zbiorczego:</i> _____</p> <p><b>8.4. Numărul unităților de ambalaj</b> Number of packaging units <i>Liczba opakowań zbiorczych:</i> _____</p> <p><b>8.5. Greutatea netă</b> Net weight <i>Waga netto:</i> _____</p>
<p><b>9. Atestare de sănătate animală</b> Animal health attestation <i>Poświadczenie zdrowia zwierząt</i></p> <p><b>Subsemnatul, medic veterinar oficial, certifică că laptele/produse lactate descris anterior:</b> I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the milk/ milk products described above: <i>Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii niniejszym poświadczam, że mleko/produkty mleczne opisane powyżej:</i></p> <p><b>9.1. provine dintr-o țară sau o regiune din care importurile în Republica Moldova de lapte și de produse lactate sînt autorizate, în conformitate cu prevederile Normei sanitar-veterinare privind cerințele de sănătate animală și sănătate publică veterinară și de certificare sanitar-veterinară a importurilor de lapte tratat termic, de produse lactate și de lapte crud destinate consumului uman;</b> come from a country or region authorised for imports into the Republic of Moldova of milk and milk-based products as laid down in the Veterinary Sanitary Norm on requirements of animal health, public health and of veterinary sanitary certification on the imports of heat-treated milk, milk products and raw milk for human consumption; <i>pochodzą z państwa lub regionu uprawnionego do wywozu do Republiki Moldowy mleka i produktów mlecznych zgodnie z Normą Weterynaryjno-Sanitarną ustalającą wymagania zdrowia zwierząt, zdrowia publicznego i poświadczania weterynaryjno-sanitarnego przy przywozie mleka poddanego obróbce cieplnej, produktów mlecznych i mleka surowego do spożycia przez ludzi;</i></p> <p><b>9.2. îndeplinește condițiile de sănătate animală aplicabile produselor în cauză, stabilite în atestarea de sănătate animală de la rubrica 9 a modelelor de certificate sanitar-veterinare Milk-RM/Milk-RPM/Milk-HTB/Milk-HTC<sup>(3)</sup>, prevăzute în anexa la Norma sanitar-veterinară privind cerințele de sănătate animală și sănătate publică veterinară și de certificare sanitar-</b></p>	

**veterinară a importurilor de lapte tratat termic, de produse lactate și de lapte crud destinate consumului uman;**

comply with the relevant animal health conditions for the products concerned as laid down in the animal health attestation in section 9 of the model certificates Milk-RM/Milk-RMP/Milk-HTB/Milk-HTC<sup>(3)</sup> in the Annex to the Veterinary Sanitary Norm laying down requirements of animal health, public health and of veterinary sanitary certification on the imports of heat-treated milk, milk products and raw milk for human consumption;

*speșnając odpowiadające warunki zdrowia zwierząt w odniesieniu do przedmiotowych produktów ustanowione w poświadczeniu zdrowia zwierząt sekcji 9 wzorów świadectw Milk-R/Milk-RMP/Milk-HTB/Milk-HTC<sup>(3)</sup> w załączniku do Normy Weterynaryjno-Sanitarniej ustalającą wymagania zdrowia zwierząt, zdrowia publicznego i poświadczenia weterynaryjno-sanitarnego przy przywozie mleka poddanego obróbce cieplnej, produktów mlecznych i mleka surowego do spożycia przez ludzi;*

**9.3. în cazurile în care se utilizează modelul de certificat Milk-HTC, laptele a fost supus următorului tratament:** \_\_\_\_\_ **în conformitate cu dispozițiile prevăzute în certificatul respectiv, și**

where model certificate Milk-HTC is used, the milk has undergone the following treatment: \_\_\_\_\_ as laid down in the present certificate; and

*w przypadku stosowania wzoru świadectwa Milk-HTC, mleko zostało poddane następującej obróbce: \_\_\_\_\_, zgodnie z zapisem tego świadectwa, i:*

**9.4. a fost fabricat la data de sau între** <sup>(10)</sup>

was produced on or between <sup>(10)</sup>

*zostało wyprodukowane w dniu lub w okresie* <sup>(10)</sup> \_\_\_\_\_

**10. Ștampila oficială și semnătura**

Official stamp and signature

*Pieczęć urzędowa i podpis*

**Întocmit la**

Done at

*Sporządzono w* \_\_\_\_\_

**la data**

on date

*dnia* \_\_\_\_\_

**(Semnătura medicului veterinar oficial)** <sup>(11)</sup>

(Signature of official veterinarian) <sup>(11)</sup>

*(Podpis urzędowego lekarza weterynarii)* <sup>(11)</sup> \_\_\_\_\_

**(numele cu majuscule, calificările și titlul)**

(name in capital letters, qualifications and title)

*(numele cu majuscule, calificările și titlul)*  
*(nazwisko drukowanymi literami, stanowisko i tytuł osoby podpisującej)*

**Note/Notes/Uwagi:**

- <sup>(1)</sup> - **prin lapte și produse lactate se subînțelege laptele tratat termic, produsele lactate și laptele crud destinate consumului uman**  
milk and milk-based products means, heat-treated milk, milk-based products and raw milk for human consumption  
*mleko i produkty mleczne oznaczają: poddane obróbce cieplnej mleko, produkty mleczne i mleko surowe przeznaczone do spożycia przez ludzi;*
- <sup>(2)</sup> - **în conformitate cu prevederile Normei sanitar-veterinare privind stabilirea anumitor principii fundamentale de organizare a controalelor sanitar-veterinare la importul și comercializarea produselor de origine animală**  
in accordance to Sanitary Veterinary Norm laying down the principles of organization of sanitary veterinary checks on import and trade products of animal origin  
*zgodnie z Normą Weterynaryjno-Sanitarną ustanawiającą zasady organizacji kontroli sanitarno-weterynaryjnych w odniesieniu do przywozu i handlu produktów pochodzenia zwierzęcego;*
- <sup>(3)</sup> - **se alege formula adecvată**  
keep as appropriate  
*wybrać w odpowiednim przypadku;*
- <sup>(4)</sup> - **emis de autoritatea competentă**  
issued by the competent authority  
*wystawione przez właściwy organ;*
- <sup>(5)</sup> - **țara și codul teritoriului.**  
country and ISO code of the territory  
*kraj i kod ISO terytorium;*
- <sup>(6)</sup> - **trebuie să se includă adresa (numărul de omologare, în cazul în care se cunoaște/află) antrepozitului din zona franco, a antrepozitului franco, a antrepozitului vamal sau a furnizorului de nave**  
address (and approval number if known) of the warehouse in a free zone, free warehouse, customs warehouse or ship chandler shall be included  
*należy podać adres ( i numer identyfikacyjny, jeżeli jest znany) magazynu w wolnym obszarze celny, składu wolnocłowego, składu celnego lub dostawcy okrętowego;*
- <sup>(7)</sup> - **se completează, după caz**  
complete if appropriate  
*wypełnić w stosownym przypadku;*
- <sup>(8)</sup> - **trebuie să se indice, după caz, numărul (numerele) de înregistrare a vagonului sau camionului și denumirea navei. Se indică, în cazul în care se cunoaște, numărul zborului aeronavei. În caz de transport în containere sau în cutii, trebuie să se indice, la rubrica 7.3, numărul total de containere sau de cutii și, după caz, numerele de înregistrare și ale sigiliului**  
the registration number(s) of rail-wagon or lorry and the name of the ship should be given as appropriate. If known, the flight number of the aircraft. In case of transport in containers or boxes, the total number, their registration and seal numbers, if present, should be indicated under point 7.3.

Numer (-y) rejestracyjny (-e) wagonu kolejowego lub samochodu ciężarowego oraz nazwę statku należy podać w stosownym przypadku. Numer lotu należy podać, jeżeli jest znany. W przypadku transportu w kontenerach bądź pudłach, łączna liczba, numery rejestracyjne oraz numer plomby, jeśli obecne, powinny być wskazane w punkcie 7.3;

**(9) - se completează, după caz**

complete if appropriate

wypełnić w stosownym przypadku;

**(10) - data (datele) de producție. Importurile de lapte și de produse lactate nu sînt autorizate, în cazul în care laptele și produsele lactate au fost obținute înainte de data autorizării pentru export în Republica Moldova a teritoriului menționat la punctul 3 sau în perioada în care Republica Moldova adoptă măsuri restrictive pentru importul de lapte și de produse lactate provenite din acest teritoriu**

date or dates of production. Imports of the milk and milk-based products shall not be allowed when obtained either prior to the date of authorisation for exportation to the Republic of Moldova the territory mentioned under 3, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Republic of Moldova against imports of the milk and milk-based products from this territory

*data lub daty produkcji. Nie dopuszcza się przywozu mleka i produktów mlecznych w przypadku, gdy zostały pozyskane przed datą zezwolenia na wywóz do Republiki Mołdowy z terytorium wymienionego w pozycji 3, lub w okresie, w którym przez Republikę Mołdowy przyjęte zostały środki ograniczające przywóz mleka i produktów mlecznych z danego terytorium;*

**(11) - culoarea semnăturii este diferită de cea a textului. Acest principiu se aplică, de asemenea, ștampilelor, cu excepția celor în relief și a celor filigranate**

the colour of the signature shall be different from that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark

*podpis i pieczęć muszą odróżniać się pod względem koloru od druku świadectwa. Ta sama zasada ma zastosowanie w odniesieniu do pieczęci innych niż do wyciskania w papierze lub w odniesieniu do znaku wodnego.*